

ITEGEKO N° 050/2023 RYO KU WA 05/09/2023 RISHYIRAHU UMUSORO KU BYAGUZWE <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura <u>Ingingo ya 3:</u> Igicuruzwa cyakorewe mu Rwanda n'igicuruzwa cyatumijwe mu mahanga <u>Ingingo ya 4 :</u> Ibicuruzwa n'ibipimo by'umusoro biyanye na byo <u>Ingingo ya 5:</u> Isonerwa <u>Ingingo ya 6 :</u> Ishingiro ry'umusoro <u>Ingingo ya 7:</u> Igihe umusoro ucibwa ku gicuruzwa <u>Ingingo ya 8:</u> Igihe cy'umusoro	LAW N° 050/2023 OF 05/09/2023 ESTABLISHING THE EXCISE DUTY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Law <u>Article 2:</u> Interpretation <u>Article 3:</u> Product manufactured in Rwanda and imported product <u>Article 4:</u> Products and corresponding rates <u>Article 5:</u> Exemption <u>Article 6:</u> Tax base <u>Article 7:</u> Time for taxation <u>Article 8:</u> Tax period	LOI N° 050/2023 DU 05/09/2023 ÉTABLISSANT LE DROIT D'ACCISE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier :</u> Objet de la présente loi <u>Article 2:</u> Interprétation <u>Article 3:</u> Produit fabriqué au Rwanda et produit importé <u>Article 4 :</u> Produits et taux correspondants <u>Article 5:</u> Exonération <u>Article 6 :</u> Assiette de l'impôt <u>Article 7:</u> Moment de l'imposition <u>Article 8:</u> Période d'imposition
--	--	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Igihe cyo kumenyekanisha no kwishyura umusoro	<u>Article 9:</u> Period for declaration and payment of tax	<u>Article 9:</u> Période de déclaration et de paiement de l'impôt
<u>UMUTWE WA II:</u> INSHINGANO N'UBURENGANZIRA BY'USORA	<u>CHAPTER II:</u> TAXPAYER'S OBLIGATIONS AND RIGHTS	<u>CHAPITRE II:</u> OBLIGATIONS ET DROITS DU CONTRIBUABLE
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Inshingano z'usora	<u>Section One:</u> Taxpayer's obligations	<u>Section première :</u> Obligations du contribuable
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano yo kuzuza igitabo cy'ibyakozwe n'icy'ibygurishijwe n'uruganda	<u>Article 10:</u> Obligation to keep registers of inventory of manufactured and sold products	<u>Article 10:</u> Obligation de tenir les registres d'inventaire des produits fabriqués et des produits vendus
<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano yo kuzuza igitabo cy'ibikoresho by'ibanze n'icy'imirimo	<u>Article 11:</u> Obligation to keep a register of raw materials and a register of ongoing activities	<u>Article 11 :</u> Obligation de tenir un registre des matières premières et un registre des travaux en cours
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano yo kuzuza ikindi gitabo cya ngombwa	<u>Article 12:</u> Obligation to keep another mandatory register	<u>Article 12:</u> Obligation de tenir un autre registre nécessaire
<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano yo gushyira itembure y'umusoro ku bicuruzwa bisoreshwa	<u>Article 13:</u> Obligation to affix the tax stamp to taxable products	<u>Article 13 :</u> Obligation d'apposer la vignette fiscale sur les produits imposables
<u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano yo kohereza icyegeranyo cy'imikoreshereze y'amatebure y'umusoro	<u>Article 14:</u> Obligation to submit a reconciliation statement on the usage of tax stamps	<u>Article 14 :</u> Obligation de transmettre un état de rapprochement sur l'usage des vignettes fiscales
<u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano yo kuzuza ibitabo by'ibaruramari	<u>Article 15:</u> Obligation to keep the books of accounts	<u>Article 15:</u> Obligation de tenir les livres comptables
<u>Icyiciro cya 2:</u> Uburenganzira bw'usora	<u>Section 2:</u> Taxpayer's rights	<u>Section 2 :</u> Droits du contribuable

<u>Ingingo ya 16:</u> Uburenganzira bwo kwibarira umusoro <u>UMUTWE WA III:</u> AMAKOSA YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI, IBYAHA N'IBIHANO <u>Ingingo ya 17:</u> Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi ku mikoreshereze y'amatembure y'umusoro <u>Ingingo ya 18:</u> Ibihano ku byaha byerekeye imikoreshereze y'amatembure y'umusoro <u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZISOZA <u>Ingingo ya 19 :</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 20:</u> Ingingo ivanaho <u>Ingingo ya 21:</u> Gutangira gukurikizwa	<u>Article 16:</u> Right to self-assessment <u>CHAPTER III:</u> ADMISTRATIVE FAULTS, OFFENCES AND PENALTIES <u>Article 17:</u> Administrative sanctions for the usage of tax stamps <u>Article 18:</u> Penalties for offences related to the usage of tax stamps <u>CHAPTER IV:</u> FINAL PROVISIONS <u>Article 19:</u> Language provision <u>Article 20:</u> Repealing provision <u>Article 21:</u> Entry into force	<u>Article 16 :</u> Droit à l'auto-évaluation <u>CHAPITRE III :</u> FAUTES ADMINISTRATIVES, INFRACTIONS ET PEINES <u>Article 17 :</u> Sanctions administrative pour usage de vignettes fiscales <u>Article 18 :</u> Peines pour infractions liées à l'usage de vignettes fiscales <u>CHAPITRE IV :</u> DISPOSITIONS FINALES <u>Article 19 :</u> Disposition linguistique <u>Article 20 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 21 :</u> Entrée en vigueur
--	---	--

Official Gazette n° Special of 14/09/2023

ITEGEKO N° 050/2023 RYO KU WA 05/09/2023 RISHYIRAHU UMUSORO KU BYAGUZWE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO: Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 20 Nyakanga 2023; Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ; Isubiye ku Itegeko n° 025/2019 ryo ku wa 13/09/2019 rishyiraho umusoro ku byaguzwe; YEMEJE:	LAW N° 050/2023 OF 05/09/2023 ESTABLISHING THE EXCISE DUTY We, KAGAME Paul, President of the Republic; THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW, AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA THE PARLIAMENT: The Chamber of Deputies, in its sitting of 20 July 2023; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda; Having reviewed Law n° 025/2019 of 13/09/2019 establishing the excise duty; ADOPTS:	LOI N° 050/2023 DU 05/09/2023 ÉTABLISSANT LE DROIT D’ACCISE Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA LE PARLEMENT : La Chambre des Députés, en sa séance du 20 juillet 2023 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda; Revu la Loi n° 025/2019 du 13/09/2019 établissant le droit d’accise ; ADOpte :
---	--	---

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamije Iri tegeko rishyiraho umusoro ku byaguzwe ucibwa kuri bimwe mu bicuruzwa byatumijwe mu mahanga n'ibikorera mu Rwanda. <u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura Muri iri tegeko: (w) «umukozi wemewe » bivuga umukozi w'Ubuyobozi bw'Imisoro wahawe ububasha n'urwego rubifite mu nshingano bwo kugenzura, gupereza, gushyikirana n'usora, gukosora impapuro z'imenyeshya, gukora no gutanga impapuro zishyuzwa, gutegura inyandikomvugo no gukora ibishoboka byose kugira ngo iri tegeko ryubahirizwe, kandi akaba afite ikimenyetso kimuranga ko afite ubwo bubasha; (x) «Ikigo » bivuga Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro;	<u>Article One:</u> Purpose of this Law This Law establishes the excise duty levied on some of the imported products and products manufactured in Rwanda. <u>Article 2:</u> Interpretation In this Law: (a) «authorised officer » means an officer of the Tax administration who has been given powers by the competent authority to conduct audit, investigations, negotiates with the taxpayer, make adjustments, prepares and issues notices of assessment, drafts affidavits and does anything else necessary to ensure the enforcement of this Law and he or she has got means of identification to possess such powers; (b) «Authority » means the Rwanda Revenue Authority;	<u>Article premier :</u> Objet de la présente loi La présente loi établit le droit d'accise perçu sur certains produits importés ainsi que des produits fabriqués au Rwanda. <u>Article 2:</u> Interprétation Dans la présente loi: (a) «agent autorisé » signifie un agent de l'administration fiscale que l'autorité compétente a autorisé et habilité à effectuer des contrôles et des enquêtes, à négocier avec le contribuable, à procéder à des redressements, à établir des notes d'imposition, à dresser des procès-verbaux, ou à prendre toute autre disposition propre à assurer l'application de la présente loi et qui porte des signes d'identification dans l'exercice de ses pouvoirs; (b) «Office » signifie l'Office Rwandais des Recettes;

(y) «Komiseri Mukuru » bivuga Komiseri Mukuru w’Ikigo cy’Imisoro n’Amahoro; (z) “Uruganda” bivuga inyubako, ibikoresho cyangwa ibyuma byifashishwa mu gukora cyangwa guhindura igicuruzwa gitangirwa umusoro; (aa) «Minisitiri » bivuga Minisitiri ufite imisoro mu nshingano; (bb) «umuntu » arimo umuntu ku giti cye, urwego rwa Leta, isosiyete, koperative, ubufatanye mu bucuruzi, ubwizerane, fondasiyo, isosiyete ishamikiye ku yindi, icyicaro gihoraho n’umuryango ufite ubuzimagatozi cyangwa undi muryango w’abantu hatitawe ku miterere yawo; (cc) «abantu bafitanye isano » bivuga abantu abo ari bo bose bakora cyangwa bashobora gukora bakurikije amabwiriza, ibitekerezo cyangwa ibyifuzo by’abandi bantu igihe ayo mabwiriza, ibyo bitekerezo cyangwa ibyo byifuzo byabagejejweho cyangwa bitabagejejweho. By’umwihariko, abantu bakurikira bafatwa nk’abantu bafitanye isano –	(c) «Commissioner General » means Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority; (d) «factory » means any plant, machinery or appliance used in manufacturing or processing a taxable product; (e) «Minister » means the Minister in charge of taxes; (f) «person » includes an individual, a public entity, a company, a cooperative, a partnership, a trust, a foundation, a subsidiary, a permanent establishment and a body corporate or any other association of persons regardless of its status; (g) «related persons » means any persons who act or are likely to act in accordance with the directives, opinion or wishes of other persons when such directives, opinion or wishes are communicated or not communicated to them. In particular, the following persons are regarded as related persons –	(c) «Commissaire général » signifie Commissaire général de l’Office Rwandais des Recettes; (d) «industrie » signifie installations, équipements ou appareils qui servent à la fabrication ou à la transformation d’un produit imposable; (e) «Ministre » signifie le Ministre ayant les impôts dans ses attributions; (f) « personne » comprend un individu, une entité publique, une société, une coopérative, une société de personnes, une fiducie, une fondation, une filiale, un établissement stable et une personne morale ou toute autre association de personnes quel que soit sa forme ; (g) «personnes liées » signifie toutes personnes qui agissent ou sont susceptibles d’agir selon les directives, avis ou souhaits d’autres personnes lorsque ces directives, avis ou souhaits leur sont exprimés ou non. En particulier, les personnes suivantes sont considérées comme personnes liées –
---	---	---

(i) umuntu ku giti cye hamwe n’uwo bashakanye, abo bakomokaho ku buryo butaziguye cyangwa ababakomokaho ku buryo butaziguye, n’abafitanye isano nabo ku buryo buziguye kugeza nibura ku gisanira cya 3; (ii) umwe mu bantu ugira uruhare rutaziguye cyangwa ruziguye mu micungire, ubugenzuzi cyangwa igishoro by’undi; (iii) undi muntu ugira uruhare ku buryo butaziguye cyangwa buziguye mu micungire, ubugenzuzi cyangwa igishoro cyangwa byombi by’undi; (iv) abo bantu bavugwa mu gace ka (i), (ii) na (iii) bagira uruhare ku buryo butaziguye cyangwa buziguye mu micungire, ubugenzuzi cyangwa igishoro by’ikigo; (h) «igicuruzwa gisoreshwa» bivuga ikintu cyakorewe mu Rwanda cyangwa cyatumijwe mu mahanga gitangirwa umusoro ku byaguzwe; (i) «itembure y’umusoro» bivuga ikimenyetso gishyirwa ku gicuruzwa gisoreshwa gitangirwa umusoro ku	(i) an individual and his or her spouse and their direct lineal ascendants or direct lineal descendants, and their relatives in the collateral lineage until at least the 3rd degree; (ii) one of the persons who participates directly or indirectly in the management, control or capital of another person; (iii) third person who participates directly or indirectly in the management, control or capital or both control and capital of another person; (iv) such persons referred to under sub-items (i), (ii) and (iii) who participate directly or indirectly in the management, control or capital of a company; (h) «taxable product» means product manufactured in Rwanda or imported into Rwanda subject to excise duty; (i) «tax stamp» means a sign affixed on a taxable product subject to excise duty	(i) une personne physique et son conjoint et leurs ascendants en ligne directe ou leurs descendants en ligne directe, et leurs parents en ligne collatérale jusqu’au 3ème degré au moins; (ii) l’une des personnes qui participe directement ou indirectement dans la gestion, contrôle ou capital d’une autre personne; (iii) une tierce personne qui participe directement ou indirectement dans la gestion, contrôle ou capital ou les deux d’une autre personne ; (iv) de telles personnes visées aux sous-points (i), (ii) et (iii) qui participent directement ou indirectement dans la gestion, contrôle ou capital d’une entreprise ; (h) «produit imposable» signifie un produit fabriqué au Rwanda ou importé au Rwanda frappé du droit d’accise; (i) «vignette fiscale» signifie le signe que l’on appose sur un produit
--	---	---

byaguzwe, kigaragaza ko kizagurishwa mu Rwanda; (j) «iherekanya ry'ibiciro» bivuga ibisabwa, harimo n'ibiciro by'ibikorwa by'ubucuruzi cyangwa imari hagati y'abantu bafitanye isano baba batuye mu Gihugu cyangwa mu mahanga. <u>Ingingo ya 3: Igicuruzwa cyakorewe mu Rwanda n'igicuruzwa cyatumijwe mu mahanga</u> (1) Igicuruzwa gifatwa nk'icyakorewe mu Rwanda iyo uruganda rwagikoze cyangwa rwagitunganyije ruri ku butaka bw'u Rwanda. (2) Igicuruzwa gifatwa nk'icyatumijwe mu mahanga iyo kigomba gukorerwa imihango yo muri Gasutamo hakurikijwe itegeko rigenga imikorere ya Gasutamo ku itariki icyo gicuruzwa cyinjirijwe mu Rwanda. <u>Ingingo ya 4 : Ibicuruzwa n'ibipimo by'umusoro bijyanye na byo</u> (1) Umusoro ku byaguzwe ucibwa ku bicuruzwa no ku ijanisha ry'umusoro bikurikira:	indicating that the product will be sold in Rwanda; (j) «transfer pricing» means conditions, including the prices of commercial or financial transactions between related persons, whether residing in the country or abroad. <u>Article 3: Product manufactured in Rwanda and imported product</u> (1) A product is regarded as manufactured in Rwanda if the factory manufacturing or processing it is on the Rwandan territory. (2) A product is regarded as imported if it requires customs formalities in accordance with customs law system on the date such a product was brought in Rwanda. <u>Article 4: Products and corresponding rates</u> (1) The excise duty is levied on the following products at the corresponding rates:	imposable du droit d'accise qui atteste que ce produit sera vendu au Rwanda; (j) «prix de transfert» signifie conditions, y compris les prix des transactions commerciales ou financières entre personnes liées, résidant dans le pays ou à l'étranger. <u>Article 3: Produit fabriqué au Rwanda et produit importé</u> (1) Un produit est considéré comme fabriqué au Rwanda si l'industrie de fabrication ou de transformation se trouve sur le territoire rwandais. (2) Un produit est considéré comme importé s'il nécessite l'accomplissement des formalités douanières conformément à la loi sur le système douanier à la date de son entrée au Rwanda. <u>Article 4 : Produits et taux correspondants</u> (1) Le droit d'accise est imposé aux produits et aux taux suivants :
---	--	---

Official Gazette n° Special of 14/09/2023

Ibicuruzwa	Ibipimo	Products	Tax rate	Produits	Taux d'imposition
Umutoke w'umwimerere	5%	Natural juice	5%	Jus naturel	5%
Limonades, soda n'imitobe itari iy'umwimerere	39%	Lemonade, Soda and non-natural juices	39%	Limonades, sodas et jus non naturels	39%
Byeri yenzwe mu bikoresho fatizo byo mu Gihugu, hatabariwemo amazi, bingana nibura na 70% by'uburemere bw'ibiyigize	30%	Beer whose local raw material content, excluding water is at least 70% by weight of its constituents	30%	Bière dont la teneur en matières premières locales, à l'exclusion d'eau, est d'au moins 70% en poids de ses composantes	30%
Izindi byeri	60%	Other beers	60%	Autre bières	60%
Divayi yenzwe mu bikoresho fatizo byo mu gihugu, hatabariwemo amazi, bingana nibura na 70% by'uburemere bw'ibiyigize	30%	Wine whose local raw material content, excluding water, is at least 70% by weight of its constituents	30%	Vins dont la teneur en matières premières locales, à l'exclusion d'eau, est d'au moins 70% en poids de ses composantes	30%
Izindi divayi, uretse ibikatsi by'umuzabibu bivugwa mu mutwe wa 22.04 w'urutonde	70% by'agaciro ka litiro katarenze 40.000 FRW	Other Wines excluding grape must listed under heading 22.04. of the Structure of the East African	70% of the value of a litre not exceeding FRW 40,000	Autres vins à l'exception des moûts de raisins mentionnés au point 22.04 de la structure du tarif	70% de la valeur d'un litre n'excédant pas 40.000 FRW

Official Gazette n° Special of 14/09/2023

rw'ibipimo by'amahoro ya gasutamo ruhuriweho n'ibihugu bigize Umuryango wa Afurika y'Iburasirazuba		Community Common External Tariff.		extérieur commun de la Communauté de l'Afrique de l'Est.	
Ibyotsi, likeri na wisiki byenzwe mu bikoresheho fatizo byo mu Gihugu, hatabariwemo amazi, bingana nibura na 70% by'uburemere bw'ibibigize	60%	Brandies, liquors and whisky whose local raw material content, excluding water, is at least 70% by weight of its constituents	60%	Eaux-de-vie, liqueurs et Whiskies dont la teneur en matières premières locales, à l'exclusion d'eau, est d'au moins 70% en poids de ses composantes	60%
Ibindi byotsi, likeri na wisiki	70% by'agaciro ka litiro katarenze 150.000 FRW	Other brandies, liquors and whisky	70% of the value of a litre not exceeding FRW 150,000	Autre eaux-de-vie, liqueurs et Whiskies	70% de la valeur d'un litre n'excédant pas 150.000 FRW
Itabi ry'amasegereti	36% by'igicuruzo cy'ipaki y'amasegereti 20 hongeweho 130 FRW kuri buri paki	Cigarettes	36% of retail price of a pack of 20 rods plus FRW 130 per pack	Cigarettes	36% du prix de détail d'un paquet de 20 tiges majoré de 130 FRW par paquet
Isigara n'ibisa nayo bigizwe	160%	Cigars and similar products containing tobacco	160%	Cigares et des produits similaires contenant du tabac	160%

Official Gazette n° Special of 14/09/2023

n'itabi cyangwa ibisimbura itabi		or tobacco substitutes		ou des succédanés de tabac	
Isegereti ikoresha ikoranabuhanga	30.000 FRW kuri buri segereti	Electronic cigarette	FRW 30,000 per unit	Cigarette électronique	30.000 FRW par unité
Agacupa karimo amazi yifashishwa mu isegereti ikoresha ikoranabuhanga	24.400 FRW kuri buri gacupa	Cartridge with liquid for use in electronic cigarette	FRW 24,400 per unit	Cartouche avec liquide pour utilisation en cigarette électronique	24.400 FRW par unité
Lisansi (itari iy'indege)	183 FRW/ilitiro	Premium (excluding benzene)	FRW 183/litre	Essence (exception faite du benzène)	183 FRW/litre
Mazutu	150 FRW/ilitiro	Gas oil	FRW 150/litre	Mazout	150 FRW/litre
Amavuta yo mu byuma	37%	Lubricants	37%	Lubrifiants	37%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri muni ya 1500 cc	5%	Vehicles with an engine capacity of less than 1500 cc	5%	Véhicules avec un moteur d'une puissance inférieure à 1500 cc	5%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri hagati ya 1500 na 2500 cc	10%	Vehicles with an engine capacity of between 1500 and 2500 cc	10%	Véhicules avec un moteur d'une puissance variant entre 1500 et 2500cc	10%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri hejuru ya 2500 cc	15%	Vehicles with an engine capacity of above 2500 cc	15%	Véhicules avec un moteur d'une puissance supérieure à	15%

				2500cc	
Bombo na shikareti	322 FRW/kg	Sweets and Chewing gum	FRW 322/kg	Bonbon et Chewing-gum	322 FRW/kg
Shokora	1.930 FRW/kg	Chocolate	FRW 1,930/kg	Chocolat	1.930 FRW/kg
Itumanaho rikoresheje telefoni	10%	Telephone communications	10%	Communications téléphoniques	10%
(2) Umutobe w’umwimerere uvugwa mu mbonerahamwe iri mu gika cya (1) cy’iyi ngingo ni umutobe uboneka bakamuye cyangwa bavanze imbuto, imboga cyangwa ikindi kimera cyose, hatongewemo ikinyabutabire cyangwa ikintu cyakorewe mu ruganda.		(2) The natural juice referred to in the table of Paragraph (1) of this Article is the product resulting from the pressing or blending of fruit, vegetable or any other plant without adding any chemical or industrial product or ingredient.		(2) Le jus naturel visé au tableau de l’alinéa (1) du présent article est le produit obtenu par le pressage ou le mélange de fruits, de légumes ou de toute autre plante sans adjonction d’aucun produit ou ingrédient chimique ou industriel.	
<u>Ingingo ya 5: Isonerwa</u> (1) Ibintu bikurikira bisonewe umusoro ku byaguzwe: (a) ibintu bigenewe imiryango y’abagiraneza; (b) imodoka ziteranyirizwa mu Rwanda; (c) imodoka imwe bwite y’uwaru umudiporomate uvuye muri Ambasade cyangwa mu Muryango Mpuzamahanga;		<u>Article 5: Exemption</u> (1) The following goods are exempt from the excise duty: (a) goods for charitable organizations; (b) vehicles assembled in Rwanda; (c) one personal vehicle of a former diplomat returning from a foreign diplomatic mission or an international organisation;		<u>Article 5 : Exonération</u> (1) Les biens suivants sont exonérés du droit d’accise : (a) les biens destinés à des associations caritatives; (b) véhicules assemblés au Rwanda; (c) un véhicule personnel d’un ancien diplomate de retour d’une mission diplomatique ou d’une organisation internationale;	

(d) imodoka imwe y'Umunyarwanda utahutse cyangwa undi uvuye mu gihugu cy'amahanga wujuje ibisabwa n'itegeko rigenga Gasutamo; (e) imodoka zo mu bwoko bukurikira: minibisi na bisi ishobora gutwara abantu batari hasi ya 14, kamyo na kamyoneti simple cabine zakorewe gutwara ibintu, imodoka zifite ibyuma bikonjesha, imodoka zikoreshwa mu bukerarugendo, imbangukiragutabara n'imodoka zigenewe abafite ubumuga; (f) ibicuruzwa byakorewe gusa gucuruzwa hanze y'Igihugu; (g) ibicuruzwa bigurishijwe ku mahahiro adacibwa imisoro no ku bandi bantu bihariye bagenwa n'itegeko; (2) Imodoka zikoreshwa mu bukerarugendo zivugwa mu gika cya (1)(e) cy'iyi ngingo zigomba kuzuza ibisabwa n'amategeko ya Gasutamo.	(d) one vehicle of a Rwandan returnee or any other person returning back from a foreign country who fulfils exemption conditions set forth under the Customs Law; (e) vehicles of the following categories: minibuses and bus that can carry not less than 14 persons, lorries and single cabin pickups manufactured to carry goods, refrigerating vehicles, tourist vehicles, ambulances and vehicles designed for persons with disabilities; (f) products specifically manufactured for export; (g) products sold to duty free shops and other specific persons legally determined; (2) The tourism vehicles referred to in Paragraph (1)(e) of this Article are subject to conditions set forth under the customs legislation.	(d) un véhicule d'une personne de nationalité rwandaise de retour de l'exile ou tout autre personne de retour d'un pays étranger qui remplit les conditions d'exonération prévues par la loi portant régime douanier; (e) véhicules de catégories suivantes: minibus et bus pouvant transporter au moins 14 personnes, camions et camionnettes simple cabine affectés au transport des marchandises, véhicules frigorifiques, véhicules de tourisme, ambulances et véhicules destinés aux personnes handicapées; (f) produits spécifiquement fabriqués pour exportation; (g) produits vendus aux comptoirs exonérés d'impôts et aux autres personnes spécifiques légalement déterminées; (2) Les véhicules de tourisme visés à l'alinéa (1)(e) du présent article sont soumis aux conditions énoncées dans la législation douanière.
---	--	---

<u>Ingingo ya 6 : Ishingiro ry’umusoro</u>	<u>Article 6: Tax base</u>	<u>Article 6 : Assiette de l’impôt</u>
(1) Bitabangamiye uburyo bw’isoresha bushingiye ku ngano ya bimwe mu bicuruzwa bivugwa mu ingingo ya 4 y’iri tegeko – (a) ishingiro ry’umusoro ku bicuruzwa byatumijwe mu mahanga ribarwa hashingiwe ku biteganywa n’amategeko ya Gasutamo ; (b) ishingiro ry’umusoro ku bicuruzwa byakorewe mu Rwanda na serivisi z’itumanaho rikoresheje telefoni, ni ikiguzi cy’igicuruzwa cyangwa serivisi. (2) icyakora, ku itabi, ishingiro ry’umusoro rikomatanya ingano n’igicuruzo byaryo. (3) Ikiguzi kivugwa mu gika cya (1)(b) cy’iyi ingingo ni amafaranga yose umuguzi cyangwa uwakiriye igicuruzwa gisoreshwa yishyura cyangwa agomba kwishyura ukora icyo gicuruzwa, hatabariwemo umusoro ku nyongeragaciro. (4) Iyo ukora n’ugura cyangwa uwakira igicuruzwa bafitanye isano, ikiguzi ni	(1) Without prejudice to the tax procedure applicable to the quantity of certain products under Article 4 of this Law – (a) the tax base for imported products is calculated according to customs legislation; (b) the tax base for products manufactured in Rwanda and telephone communications, is the selling price of the product or service. (2) However, for cigarettes, the tax base is the combination of the specific base and the retail price; (3) The selling price referred to in Paragraph (1)(b) of this Article is the total amount, paid or payable by a buyer or a recipient of a taxable product to the producer of the product, excluding the value added tax. (4) If the producer and the buyer or recipient are related, the selling price is	(1) Sans préjudice de la procédure fiscale applicable à la quantité de certains produits visés à l’article 4 de la présente loi – (a) l’assiette de l’impôt pour les produits importés est calculée conformément à la législation douanière ; (b) l’assiette de l’impôt pour les produits fabriqués au Rwanda et les communications téléphoniques, est le prix de vente du produit ou service. (2) Toutefois pour les cigarettes, l’assiette imposable est la combinaison de l’assiette spécifique et du prix de vente au détail ; (3) Le prix de vente visé à l’alinéa (1)(b) du présent article est le montant total payé ou payable par un acheteur ou un destinataire d’un produit taxable au producteur du produit, à l’exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée. (4) Lorsque le producteur et l’acheteur ou le destinataire sont liés, le prix de

amafaranga igicuruzwa cyashoboraga kugurishwaho mu gihe igikorwa cyo kugurisha cyabaye mu ihiganwa risusuye mu gihe cyo kuranguza hakurikijwe amategeko abigenga. <u>Ingingo ya 7: Igihe umusoro ucibwa ku gicuruzwa</u> Umusoro ucibwa igihe: (a) igicuruzwa gisoreshwa kivanywe mu ruganda, ku birebana n'ibicuruzwa bikorerwa mu Rwanda; (b) igicuruzwa kigeze mu bugenzuzi bwa Gasutamo ku birebana n'ibicuruzwa byatumijwe mu mahanga; (c) serivisi igurishijwe, ku birebana n'itumanaho rikoresheje telefoni. <u>Ingingo ya 8: Igihe cy'umusoro</u> Igihe cy'umusoro ni ukwezi gusanze kugabanyijwemo ibihe bitatu bikurikira: (a) kuva ku itariki ya mbere kugeza ku itariki ya 10 y'ukwezi; (b) kuva ku itariki ya 11 kugeza ku itariki ya 20 y'ukwezi;	the price that the product would reasonably be expected to fetch in an arm's length transaction at that time at the wholesale level in accordance with relevant legislation. <u>Article 7: Time for taxation</u> The tax is payable when: (a) a taxable product is cleared out of the factory, in case of products manufactured in Rwanda; (b) a product is under the customs control in case of imported products; (c) service is sold, for telephone communications. <u>Article 8: Tax period</u> The tax period is the calendar month divided into the following three periods: (a) from 1st date to 10th date of the month; (b) from 11th date to 20th date of every month;	vente est le prix que le produit serait raisonnablement censé rapporter dans une transaction de pleine concurrence à ce moment-là au niveau de la vente en gros conformément à la législation en la matière. <u>Article 7: Moment de l'imposition</u> L'impôt est dû au moment où : (a) un produit imposable est sorti de l'usine, dans le cas des produits fabriqués au Rwanda; (b) un produit entre sous contrôle douanier dans le cas des produits importés; (c) le service est vendu, pour les communications téléphoniques. <u>Article 8: Période d'imposition</u> La période d'imposition est le mois calendrier divisé en trois périodes suivantes : (a) de la 1^{ère} date à la 10^{ème} date du mois; (b) de la 11^{ème} date à la 20^{ème} date du mois;
---	---	--

(c) kuva ku itariki ya 21 kugeza ku mpera z'ukwezi. <u>Ingingo ya 9: Igihe cyo kumenyekanisha no kwishyura umusoro</u> (1) Bitarenze iminsi itanu ikurikira ibihe bivugwa mu ngingo ya 8 y'iri tegeko, usora amenyekanisha kandi akishyura umusoro ku byaguzwe. (2) Umusoro ku byaguzwe byatumijwe mu mahanga utangirwa rimwe n'amahoro ya Gasutamo. (3) Ikigo kigena inyandiko za ngombwa ziherekeza imenyekanisha ry'umusoro ku byaguzwe. <u>UMUTWE WA II: INSHINGANO N'UBURENGANZIRA BY'USORA</u> <u>Icyiciro cya mbere: Inshingano z'usora</u> <u>Ingingo ya 10: Inshingano yo kuzura igitabo cy'ibyakozwe n'icy'ibygurishijwe n'uruganda</u> (1) Umuntu wese ukora ibintu bitangirwa umusoro ku byaguzwe yuzura, buri muni, igitabo kibarurirwamo ibintu	(c) from 21st date towards end of the month. <u>Article 9: Period for declaration and payment of tax</u> (1) Within five days following periods mentioned in Article 8 of this Law, the taxpayer declares and pays the excise duty. (2) The consumption tax on imports is paid concurrently with customs duties. (3) The Authority determines mandatory documents accompanying the declaration of excise duty. <u>CHAPTER II: TAXPAYER'S OBLIGATIONS AND RIGHTS</u> <u>Section One: Taxpayer's obligations</u> <u>Article 10: Obligation to keep registers of inventory of manufactured and sold products by factory</u> (1) Any manufacturer of products subject to excise duty is required to keep a register of daily inventory of the	(c) de la 21^{ème} date à la fin du mois. <u>Article 9: Période de déclaration et de paiement de l'impôt</u> (1) Dans un délai de cinq jours qui suivent les périodes visées à l'article 8 de la présente loi, le contribuable déclare et paie le droit d'accise. (2) Le droit d'accise sur les produits importés est perçu simultanément avec les droits de douane. (3) L'Office détermine les documents nécessaires accompagnant la déclaration et le paiement du droit d'accise. <u>CHAPITRE II: OBLIGATIONS ET DROITS DU CONTRIBUABLE</u> <u>Section première : Obligations du contribuable</u> <u>Article 10: Obligation de tenir les registres d'inventaire des produits fabriqués et des produits vendus par l'industrie</u> (1) Tout fabricant de produits assujettis au droit d'accise doit tenir à jour un registre d'inventaire des produits
--	---	--

byakozwe n'igitabo kibarurirwamo ibyacurujwe. Igitabo kibarurirwamo ibyacurujwe kigomba kugaragaza igiciro n'umubare wahawe buri muguzi, amazina ye n'aho abarizwa. (2) Igitabo kibarurirwamo ibyakozwe cyerekana ingano n'inomero iranga ibyakozwe. Cyerekana kandi ibyangiritse, ibyatawe cyangwa ibyatwitswe bigenzuwe n'umukozi wemewe, umubare w'ibyagiye mu mahanga n'ibyashyizwe ku masoko kugira ngo bikoreshe, ku buryo igihe cyose umubare w'ibintu bisigaye mu ruganda ushobora kumenyekana no gusuzumwa. (3) Amabwiriza ya Komiseri Mukuru ashobora kugena ibindi byakwandikwa mu gitabo kibarurirwamo ibyagurishijwe n'uruganda. (4) Umukozi wemewe ashyira umukono mu gitabo kivugwa muri iyi ngingo, yemeza ibyo yagenzuye.	products manufactured and a sales register. The sales register indicates the price and quantity offered to every customer, his or her names and address. (2) The register of inventory of the manufactured products indicates the quantity and the batch number of production. It also indicates the products damaged, discarded or burnt after being inspected by the authorised officer, the quantity exported and those sold for consumption, so that at any time, the quantities within the factory can be established and verified. (3) Instructions of the Commissioner General may determine other information to be included in the sales register by factory. (4) The authorised agent signs in the register referred to under this Article to approve the inspection he or she carried out.	fabriqués et un registre d'inventaire des produits vendus. Le registre d'inventaire des ventes mentionne le prix et les quantités livrées à chaque client, son nom et adresse. (2) Le registre d'inventaire des produits fabriqués mentionne la quantité et le numéro des produits. Il mentionne également les produits endommagés, jetés ou brûlés après avoir été contrôlés par un agent autorisé, le nombre de produits exportés et ceux mis au marché pour consommation, de telle sorte que, à tout moment, la quantité de produits restant à l'usine puisse être connue et contrôlée. (3) Les instructions du Commissaire général peuvent déterminer d'autres informations à inclure dans le registre d'inventaire des produits vendus par l'industrie. (4) L'agent autorisé pose sa signature dans le registre visé au présent article pour approuver le contrôle qu'il a effectué.
--	---	---

<u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano yo kuzuza igitabo cy'ibikoresho by'ibanze n'icy'imirimo (1) Usora wese yuzuza igitabo cy'ibikoresho by'ibanze n'igitabo cy'imirimo. (2) Igitabo cy'ibikoresho by'ibanze kigaragaza ibizakorehwa mu gukora igicuruzwa gisoreshwa. Mu gitabo cy'imirimo, habonekamo ibisobanuro birebana na gahunda ya buri muni, ya buri gikoresho gikoreshwa mu ruganda. (3) Umukozi wemewe ashyira umukono muri icyo gitabo, igihe cyose yasuye uruganda.	<u>Article 11:</u> Obligation to keep a register of raw materials and a register of ongoing activities (1) Every taxpayer is required to keep a register of raw materials and a register of ongoing activities. (2) The register of raw materials records the materials to be used in manufacturing of a taxable product. In the register of activities, there is recorded the information concerning the daily status of every equipment used in the factory. (3) An authorised officer signs in such a register every time he or she visits the factory.	<u>Article 11 :</u> Obligation de tenir un registre des matières premières et un registre des travaux en cours (1) Tout contribuable tient un registre des matières premières et un registre des travaux en cours. (2) Le registre des matières premières mentionne toutes les matières premières à utiliser dans la fabrication d'un produit imposable. Dans le registre des travaux en cours, il est tenu toute information en rapport avec la situation journalière de tout équipement utilisé dans l'industrie. (3) L'agent autorisé signe dans ce registre, à chaque visite de l'industrie.
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano yo kuzuza ikindi gitabo cya ngombwa (1) Umuntu wese ukora igicuruzwa gisoreshwa umusoro ku byaguzwe agira igitabo cyerekana, buri muni, ibi bikurikira: (a) itariki n'isaha by'itangira n'irangizwa ry'imirimo ;	<u>Article 12:</u> Obligation to keep another mandatory register (1) Any manufacturer of a product subject to excise duty keeps a register indicating, on a daily basis, the following: (a) the date and the time of starting and ending work;	<u>Article 12 :</u> Obligation de tenir un autre registre nécessaire (1) Tout fabricant d'un produit assujetti au droit d'accise tient un registre journalier indiquant les éléments suivants : (a) la date et l'heure de démarrage et de clôture des travaux;

(b) ubwoko, amazina n'ibigaragaza imashini zikoreshwa. (2) Iyo imirimo itakozwe cyangwa yahagaritswe, uyikora amenyekanisha ibyo bibazo, mu minsi icumi, ku buyobozi bw'Ikigo. (3) Igitabo kivugwa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo n'ibivugwa mu ngingo ya 10 n'ya 11 z'iri tegeko bishobora kuba bikoze mu buryo bw'ikoranabuhanga cyangwa byanditswe mu mpapuro.	(b) the type, names and the nature of the equipment used. (2) If activities are not carried out or are interrupted, the manufacturer notifies it to the administration of the Authority within a period of ten days. (3) The register referred to in Paragraph (1) of this Article and registers referred to in Articles 10 and 11 of this Law may be in soft or hard copies.	(b) le type, les noms et la nature des équipements utilisés. (2) Lorsque les travaux n'ont pas été exécutés ou lorsqu'ils sont interrompus, le fabricant le déclare à l'administration de l'Office dans un délai de dix jours. (3) Le registre visé au paragraphe (1) du présent article et ceux visés aux articles 10 et 11 de la présente loi peuvent être sous forme électronique ou en papier ordinaire.
<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano yo gushyira itembure y'umusoro ku bicuruzwa bisoreshwa (1) Ibicuruzwa bimwe bitangirwa umusoro ku byaguzwe bikorerwa mu Gihugu cyangwa byatumijwe mu mahanga bicuruzwa ku isoko ryo mu Rwanda, bigomba kuba biriho itembure y'umusoro. Usora ufite ibicuruzwa bigomba gushyirwaho itembure y'umusoro afite inshingano yo kubyubahiriza. (2) Amabwiriza ya Komiseri Mukuru ashiraho urutonde rw'ibicuruzwa,	<u>Article 13:</u> Obligation to affix the tax stamp to taxable products (1) Some locally manufactured and imported taxable products sold on Rwandan market are required to be affixed with a tax stamp. The taxpayer whose products must be stamped has the obligation to do so. (2) The instructions of the Commissioner General determine the list of products,	<u>Article 13 :</u> Obligation d'apposer la vignette fiscale sur les produits imposables (1) Certains produits assujettis au droit d'accise fabriqués au niveau local ou importés pour être vendus au Rwanda doivent porter la vignette fiscale. Le contribuable dont les produits doivent être munis de la vignette fiscale a l'obligation de le faire. (2) Les instructions du Commissaire général déterminent la liste des

imiterere y'itembure y'umusoro, uburyo igomba gutangwa, gushyirwa ku gicuruzwa n'uko yishyurwa. <u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano yo kohereza icyegeranyo cy'imikoreshereze y'amatembure y'umusoro (1) Umuntu wese ukora ibicuruzwa bitangwaho umusoro ku byaguzwe n'umucuruzi ubitumiza mu mahanga bagomba gusobanura imikoreshereze y'amatembure y'umusoro bahawe mu buryo bw'icyegeranyo. Icyegeranyo cya buri kwezi kigaragaza incamake y'imikoreshereze y'amatembure y'umusoro mu buryo bukirikira: (a) amatembure y'umusoro yari yasigaye mu kwezi kubanziriza ugukorwamo ibicuruzwa bitangwaho umusoro ku byaguzwe; (b) amatembure y'umusoro bahawe n'Ikigo; (c) amatembure y'umusoro yashyizwe ku bicuruzwa bitangwaho umusoro ku byaguzwe byakorewe mu Rwanda cyangwa byatumijwe mu mahanga bitewe n'uko ibintu bimeze;	the design of tax stamp and the manner in which the tax stamp is to be issued, affixed to the product and how it is paid. <u>Article 14:</u> Obligation to submit a reconciliation statement on the usage of tax stamps (1) Any manufacturer and any importer of products taxable with excise duty are required to account for the usage of tax stamps issued to them in a reconciliation statement. The monthly reconciliation statement summarises the usage of tax stamps under the following headings: (a) tax stamps in stock at the closure of the month preceding the month in which taxable products are manufactured; (b) tax stamps received from the Authority; (c) tax stamps applied to products manufactured in Rwanda or imported taxable with excise duty, as the case may be;	produits, la structure de la vignette fiscale ainsi que les modalités dont la vignette est délivrée, apposée sur un produit et payée. <u>Article 14 :</u> Obligation de transmettre un état de rapprochement sur l'usage des vignettes fiscales (1) Tout fabricant ou tout importateur de produits assujettis au droit d'accise sont tenus de justifier, sous forme d'un état de rapprochement, l'usage de vignettes fiscales qui leur sont données. L'état de rapprochement mensuel montre en résumé l'usage des vignettes fiscales sous les titres suivants : (a) les vignettes fiscales en stock à la clôture du mois précédant le mois de fabrication des produits imposables ; (b) les vignettes fiscales accordées par l'Office; (c) les vignettes fiscales apposées aux produits assujettis au droit d'accise fabriqués au Rwanda ou importés selon le cas;
--	---	---

(d) amatembure y'umusoro yononekaye mu gihe ibintu byakorwaga byemezwa n'abakozi b'Ikigo; (e) amatembure y'umusoro atabashije gusobanurwa mu cyegeranyo cy'ukwezi; (f) amatembure y'umusoro yasigaye akibitse mu mpera z'ukwezi, azakoreshwa mu kwezi gukurikiyeho. (2) icyegeranyo cy'imikoreshereze y'amatembure y'umusoro kigezwa ku Kigo, mu minsi icumi ikurikira ukwezi ayo matembure yakoresherejwemo. <u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano yo kuzuza ibitabo by'ibaruramari Usora wese agomba kuzuza ibitabo by'ibaruramari hakurikijwe amahame y'ibaruramari yemewe. <u>Icyiciro cya 2:</u> Uburenganzira bw'usora <u>Ingingo ya 16:</u> Uburenganzira bwo kwibarira umusoro Usora afite uburenganzira bwo kwibarira umusoro hakurikijwe ibiteganywa muri iri tegeko n'amateka arebana na ryo.	(d) tax stamps spoiled or damaged during the manufacturing process as certified by the Authority staff; (e) tax stamps unaccounted for in the monthly reconciliation statement; (f) tax stamps in stock at the end of the month carried forward for use in the following month. (2) The reconciliation statement on the usage of tax stamps is submitted to the Authority within ten days following the month in which such stamps were used. <u>Article 15:</u> Obligation to keep the books of accounts Every taxpayer is required to keep the books of accounts in accordance with generally accepted accounting principles. <u>Section 2:</u> Taxpayer's rights <u>Article 16:</u> Right to self-assessment A taxpayer has a right to self-assessment in accordance with provisions of this Law and related Orders.	(d) les vignettes fiscales endommagées durant la fabrication des produits certifiées par les agents de l'Office; (e) les vignettes fiscales non justifiées dans l'état de rapprochement mensuel; (f) les vignettes fiscales en stock à la fin du mois reportées pour être utilisées le mois suivant. (2) Un état de rapprochement sur l'usage des vignettes fiscales est transmis à l'Office dans dix jours suivant le mois au cours duquel ces vignettes ont été utilisées. <u>Article 15 :</u> Obligation de tenir les livres comptables Chaque contribuable doit tenir les livres comptables conformément aux principes comptables généralement reconnus. <u>Section 2 :</u> Droits du contribuable <u>Article 16 :</u> Droit à l'auto-évaluation Le contribuable a droit à l'auto-évaluation conformément aux dispositions de la présente loi et arrêtés y relatifs.
---	---	--

UMUTWE WA III: AMAKOSA YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI, IBYAHA N'IBIHANO <u>Ingingo ya 17:</u> Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi ku mikoreshereze y'amatebure y'umusoro Umuntu wese ukorera mu Rwanda ibicuruzwa bitangwaho umusoro ku byaguzwe, cyangwa ubitumiza mu mahanga ukora kimwe mu bikorwa bikurikira: (a) kutandika mu bitabo byagenewe kwandikwamo amatebure y'umusoro ku byaguzwe kandi adafite ububiko bw'inyandiko cyangwa inyandiko iyo ari yo yose ibyerekeye; (b) kutohereza ibyegeranyo by'imikoreshereze y'amatebure y'umusoro mu gihe cyagenwe; ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya 1.000.000 ariko atarenze 2.000.000. <u>Ingingo ya 18:</u> Ibihano ku byaha byerekeye imikoreshereze y'amatebure y'umusoro Umuntu wese ukorera mu Rwanda ibicuruzwa bitangwaho umusoro ku	CHAPTER III: ADMINISTRATIVE FAULTS, OFFENCES AND PENALTIES <u>Article 17:</u> Administrative sanctions for the usage of tax stamps A domestic manufacturer or importer of products subject to the excise duty who performs one of the following acts: (a) failing to keep tax stamp registers, records or any other related documents; (b) failing to submit tax stamp reconciliation statements within the prescribed period; is liable to an administrative fine of not less than 1,000,000 Rwandan francs and not more than 2,000,000 Rwandan francs. <u>Article 18:</u> Penalties for offences related to the usage of tax stamps Any domestic manufacturer or importer of products subject to the excise duty who commits one of the following acts:	CHAPITRE III : FAUTES ADMINISTRATIVES, INFRACTIONS ET PEINES <u>Article 17 :</u> Sanctions administratives pour usage de vignettes fiscales Un fabricant local ou importateur des produits assujettis au droit d'accise qui commet l'un des actes suivants : (a) non tenue des registres de vignettes fiscales, des archives ou de tout autre document y relatif ; (b) non envoi, dans le temps prévu, des états de rapprochement des vignettes fiscales; est passible d'une amende administrative d'au moins 1.000.000 de francs rwandais mais n'excédant pas 2.000.000 de francs rwandais. <u>Article 18 :</u> Peines pour infractions liées à l'usage de vignettes fiscales Tout fabricant local ou importateur des produits assujettis au droit d'accise qui commet l'un des actes suivants :
---	--	--

byaguzwe cyangwa ubitumiza mu mahanga ukora kimwe mu bikorwa bikurikira: (a) kudashyira amatembure y’umusoro ku bicuruzwa; (b) gushyira amatembure y’umusoro ku bicuruzwa ku buryo bunyuranyije n’ibivugwa mu ngingo ya 13 y’iri tegeko; (c) kongera ikindi kintu ku bimenyetso biranga amatembure y’umusoro cyangwa kuyonona; (d) kohereza icyegeranyo cy’imikoshereze y’amatembure y’umusoro ku byaguzwe kirimo ibintu bikosheje cyangwa bituzuye; (e) gukoresha amatembure y’umusoro ku bicuruzwa atagenewe; (f) gucuruza ibicuruzwa bitangwaho umusoro ku byaguzwe bidafite amatembure y’umusoro; aba akoze icyaha. Iyo abihamijwe n’urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y’amezi 6 ariko kitarenze umwaka 1 cyangwa ihazabu	(a) failing to affix tax stamps to products; (b) affixing tax stamps to products in a manner contrary to the provisions of Article 13 of this Law; (c) making an overprint or defacing tax stamps; (d) submitting an incorrect or incomplete tax stamp reconciliation statement; (e) using tax stamps on products for which they are not intended; (f) selling products subject to the excise duty without tax stamps; commits an offence. Upon conviction, he or she is liable to imprisonment for a term of not less than 6 months and not more than 1 year or to a fine of not less than 1,000,000 Rwandan	(a) ne pas apposer les vignettes fiscales sur les produits; (b) apposer les vignettes fiscales d’une manière contraire aux dispositions de l’article 13 de la présente loi; (c) surcharger ou abîmer les inscriptions de vignettes fiscales ; (d) envoyer un état de rapprochement incorrect ou incomplet de vignettes fiscales; (e) utiliser les vignettes fiscales aux produits auxquels elles ne sont pas destinées; (f) vendre les produits assujettis au droit d’accise sans vignettes fiscales; commet une infraction. Lorsqu’il en est reconnu coupable, il est passible d’une peine d’emprisonnement d’au moins 6 mois mais n’excédant pas 1 an ou d’une amende d’au
--	--	---

y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya 1.000.000 ariko atarenze 2.000.000. <u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 19: Ingingo y'ururimi</u> Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 20: Ingingo ivanaho</u> Itegeko n° 025/2019 ryo ku wa 13/09/2019 rishyiraho umusoro ku byaguzwe rivanyweho. <u>Ingingo ya 21: Gutangira gukurikizwa</u> Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	francs and not more than 2,000,000 Rwandan francs. <u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 19: Language provision</u> This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda. <u>Article 20: Repealing provision</u> Law n° 025/2019 of 13/09/2019 gg establishi the excise duty is repealed. <u>Article 21: Entry into force</u> This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	moins 1.000.000 de francs rwandais mais n'excédant pas 2.000.000 de francs rwandais. <u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 19 : Disposition linguistique</u> La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda. <u>Article 20 : Disposition abrogatoire</u> La Loi n° 025/2019 du 13/09/2019 établissant le droit d'accise est abrogée. <u>Article 21 : Entrée en vigueur</u> La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	---	---

Kigali, 05/09/2023

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux